Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L.
2 8 VII 1952
Coordination (II)

IR. L.3047/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 4 juillet 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "octroyant pour l'année 1952 un supplément extraordinaire d'allocation aux bénéficiaires d'une allocation de vieillesse, de veuve, d'orphelin ou d'invalidité, à charge du Fonds d'allocations pour employés", a donné en sa séance du 8 juillet 1952 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4e de Juli 1952 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot toekenning voor het jaar 1952 van een buitengewone bijkomende toelage aan de gerechtigden op een ouderdoms-, weduwen-, wezen-, of invaliditeitstoelage, ten laste van het Toelagenfonds voor bedienden", heeft ter zitting van 8 Juli 1952 het volgend advies gegeven :

A l'article 2, 4°, le Conseil d'Etat propose de supprimer les mots : "s'il s'agit d'un homme marié cohabitant avec son épouse ", et de rédiger cette disposition comme suit :

"4° pour les bénéficiaires d'une allocation d'invalidité, à une somme égale au double du montant de l'allocation qui a été accordée.".

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante pour l'article 3, alinéa 2 :

"Le bénéficiaire du supplément extraordinaire a droit, pour chaque mois, à un douzième du montant prévu à l'article 2; le paiement se fait à la fin de chaque trimestre pour les mois y donnant droit.".

\+

\+ +

Pour des raisons de concordance générale, il y a lieu d'intervertir l'ordre des articles 4 et 5.

In artikel 2, 4°, stelt de Raad van State voor, de woorden "als het om een gehuwd man gaat die met zijn echtgenote samenwoont" te schrappen en die bepaling als volgt te lezen :

"4° voor de gerechtigden op een invaliditeitstoelage, op een som gelijk aan tweemaal het bedrag van de toegekende toelage.".

\+

\+ +

De Raad van State stelt voor, artikel 3, tweede lid, als volgt te stellen :

"De gerechtigde op de buitengewone bijkomende toelage heeft voor elke maand recht op een twaalfde van het in artikel 2 bepaalde bedrag; de betaling daarvan heeft plaats op het einde van ieder trimester voor de maanden die daarop recht geven.".

\+

\+ +

Met het oog op de algemene overeenstemming, ware het best de artikelen 4 en 5 van plaats te verwisselen.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs: de Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	P.COART-FRESART, A.BERNARD,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1952.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,
Le Greffier adjoint,

De 1952.

Voor de Griffier van de Raad van State,
De Adjunct-Griffier,